

INTERNATIONAL JOURNAL OF
WORLD LANGUAGES

ДОБРЕДОЇДОВТЕ WÉLLKOMM स्वागत छ
VÄLKOMMEN FÄILTE VÍTEJTE HERZLICH ΚΑΛΩΣ ΗΡΘΑΤΕ
Laipni lūdzam كَب الَهَأُ WILLKOMMEN 환영
BEM VINDA Сардэчна запрашаем ÜDVÖZÖLJÜK 歡迎 ようこそ
WELCOME DOBRODOŠLI स्वागत हे
BIENVENUE HOŞGELDİNİZ FÄILTE
BENVENUTO Tuhiŋga o mua SELAMAT DATANG
VELKOMINN walujeung sumping
SALUTATIO வரவரேல் BI XÉR HATÍ
BINE ATI VENIT ಸವಾಗತ

International Journal of World Languages

Volume 3, No. 6, November 2023

Internet address: <http://ejournals.id/index.php/IJWL/issue/archive>

E-mail: info@ejournals.id

Published by ejournals PVT LTD

Issued Bimonthly

Requirements for the authors.

The manuscript authors must provide reliable results of the work done, as well as an objective judgment on the significance of the study. The data underlying the work should be presented accurately, without errors. The work should contain enough details and bibliographic references for possible reproduction. False or knowingly erroneous statements are perceived as unethical behavior and unacceptable.

Authors should make sure that the original work is submitted and, if other authors' works or claims are used, provide appropriate bibliographic references or citations. Plagiarism can exist in many forms - from representing someone else's work as copyright to copying or paraphrasing significant parts of another's work without attribution, as well as claiming one's rights to the results of another's research. Plagiarism in all forms constitutes unethical acts and is unacceptable. Responsibility for plagiarism is entirely on the shoulders of the authors.

Significant errors in published works. If the author detects significant errors or inaccuracies in the publication, the author must inform the editor of the journal or the publisher about this and interact with them in order to remove the publication as soon as possible or correct errors. If the editor or publisher has received information from a third party that the publication contains significant errors, the author must withdraw the work or correct the errors as soon as possible.

OPEN ACCESS

Copyright © 2023 by Thematics Journals of Applied Sciences

EDITORIAL BOARD

Ambreen Safdar Kharbe,
Najran University,, Saudi Arabia

Erdem Akbaş,
Erciyes University, Turkey

Oksana Chaika,
National University of Life and Environmental
Sciences of Ukraine, Ukraine

Fatma Kalpakli,
Selzuk University, Turkey

Zekai Gül,
University of Minnesota, Islamic College of
Languages and Translation

Birsen Tütüniş,
Kültür University, Turkey

Nurdan Kavakli,
Izmir Democracy University, Turkey

Anette Ipsen,
University College Copenhagen, Denmark

Lotte Lindberg,
University College Copenhagen, Denmark

Miriam Eisenstein,
New York University, United States

Boudjemaa Dendenne,
University of Constantine I, Algeria

Ismail Hakki Mirici,
Hacettepe University, Turkey

Lily Orland Barak,
University of Haifa, Israel

Maggie Sokolik,
University of California, Berkeley, United States

Manana Rusieshvili-Cartledge,
Tbilisi State University, Georgia

Maryam Zeinali,
Urmia University, Iran Islamic Republic

Zebiniso Ibroximovna Odinayeva,
National University of Uzbekistan

Sidikova Khulkar,
Jizzakh state pedagogical university
named after Abdulla Kadyri

Normamatova Dilfuza Turdikulovna,
Gulistan State University

Mehmet Demirezen,
Ufuk University, Turkey

Sejdi M. Gashi,
Institute of Albanology-Pristina(Kosovo), Albania

Priti Chopra,
The University of Greenwich, Greece

Rome Aboh,
University of Uyo, Nigeria

Salam Yusuf Nuhu Inuwa,
Kano State College of Arts and Sciences, Nigeria

Zelege Arficho Ayele,
Hawassa University, Ethiopia

Mustafo Zhabborovich Bozorov
Samarkand State Institute of Foreign Languages

Martaba Numonovna Melikova
Samarkand State Institute of Foreign Languages

Mastura Mizrobovna Oblokulova
Samarkand State Institute of Foreign Languages

Erkinov Sukhrob Erkinovich
Samarkand State Institute of Foreign Languages

Eko Susanto
Menegment of journal Indonesia

Shirinova Inobat Anvarovna
Guliston State University

Akramjon Abdikhakimovich Shermatov
Samarkand State Institute of Foreign Languages

Akhmedova Shaira Nematovna
Professor of the Department of Uzbek Literature,
Bukhara State University

Aslonova Malokhat
Akramovna PhD, associate professor Navoi State
Pedagogical Institute

Bobojanov Sharipboy Xudoshukirovich
Dr., associate professor at
Pedagogical Institute of Karshi State University

Ibragimova Rano Isakovna,
Karakalpak Institute of Agriculture and Agrotechnologies

Nadim Muhammad Humayun,
Department of Uzbek Language and Literature,
Termiz State University

Sidikova Khulkar,
Jizzakh state pedagogical university,
named after Abdulla Kadyri

ВИЗУАЛЬНОЕ ПОВЕСТВОВАНИЕ В КОНЦЕПЦИИ ДЕТСКОЙ КНИГИ НА ОСНОВЕ ФОЛЬКЛОРА

Башарова Лайла

Доцент Национального института искусств и дизайна им. К. Бехзода

Аннотация: Фольклор является проводником моральных ценностей, таких как честность, доброта, прощение и многих других. Через книгу послания фольклора могут помочь детям понять свое общество. Создавая формулу объединения в сюжете метода современной адаптации и художественного визуального повествования, данная статья раскрывает, как не только поддержать сохранение фольклорных историй, но и помочь донести до детей социальные ценности.

Ключевые слова: фольклор, детская книга, современная адаптация, визуальное повествование.

VISUAL NARRATIVE IN CONCEPT FOR CHILDREN'S BOOK BASED ON FOLKLORE

Basharova Layla

Associate Professor

National Institute of Fine Art and Design named after K. Bekhzod

Abstract: Folklore is an agent of moral values such as honesty, kindness, forgiveness, and many more. Through a book, message from folklore can lead children understanding their society. By creating the formula of combining the method of modern adaptation and the art of visual narration into the plot, this article discovers how not only support conserving folklore stories, but also help delivering social values to children.

Keywords: Folklore, children's book, modern adaptation, visual narrative.

Фольклор всегда был частью развития культуры, поскольку он имеет психологическое и культурное значение благодаря сохранению ритуалов и традиций, воплощенных в устных сказаниях и песнях. Когда промышленная революция изменила мир литературы с помощью технологии печатного станка, распространение фольклора превратилось из устных рассказов в печатные книги [1] [2]. По словам Дж. Зайпс, фольклор привлекает читателя историями выживания, полными надежды. Сюжет предупреждает нас об опасной ситуации и приводит к развитию полезных навыков. Это происходит потому, что большая часть народных сказок, несмотря на фантазийную подоплеку, подобна окружающему читателя миру. Благодаря этому их можно корректировать и трансформировать под разные поколения читателей. [2].

Фольклор - один из давних жанров в детской литературе. Многие исследования по адаптации фольклора в детской литературе сосредоточены на том, что он оказывает положительное влияние на самореализацию детей в социальной жизни.

По мнению Бен-Амоса [3], определения фольклора столь же многочисленны и разнообразны, как версии известных сказок. Он передает традиции, древние обычаи, старинные частушки и баллады, архаические мифы, легенды и басни, а также вечно актуальные сказки и пословицы. Это может быть рассказ или повествование, песни или сочетание легенды и музыки в одном пересказе.

Поскольку одной из особенностей фольклора является то, что у него никогда

не было автора, разные люди исполняли его неоднократно и по разным поводам. Следовательно, талант рассказчика, момент чтения и реакция публики могут повлиять на текст фольклорной сказки или песни. В заключение, фольклор может быть одним из этих трех: совокупностью знаний, которыми обладает общество людей, коллективное представление мысли и коллективное творчество или искусство воссоздания [3].

Таким образом, судя по образцам фольклора в детских книгах, категорию можно разделить на три жанра:

- Миф. Традиционная история, в которой участвуют сверхъестественные существа или силы и которая дает объяснение чего-либо, например, ранней истории общества, религиозных верований и ритуалов, или природного явления.

- Легенда. Традиционная история, повествующая о конкретном человеке или месте. Легенды по содержанию напоминают народные сказки; они могут включать сверхъестественные существа, элементы мифологии или объяснения природных явлений, но они связаны с определенной местностью или человеком и рассказываются как исторический факт.

- Сказки (в том числе бытовые, волшебные и басни). К такого рода историям относятся сказки, которые считаются вымыслом из повседневной жизни, более обыденными, чем мифы и легенды, но которые содержат в качестве послания моральные или социальные нормы. Хотя главным героем сказки обычно является обычный человек, в некоторых из них все же есть волшебные существа, такие как феи, и животные, которые ведут себя и говорят, как люди.

В детской книге текст и последовательность иллюстраций дополняют друг друга. Они имеют синергетические отношения, при которых общий эффект зависит не только от объединения текста и иллюстраций, но и от воспринимаемых взаимодействий между этими двумя частями книги [4].

Построение читателем взаимосвязи между текстом и картинками - одна из возможностей детских книг, с постоянным чередованием создания изображений и создания слов. Когда мы чередуем наше внимание между словами и картинками в детской книге, мы можем представлять вербальную и невербальную информацию в отдельных когнитивных структурах; следуя этому, через сложные связи между этими двумя когнитивными структурами мы конструируем целостный смысл [6].

В своей книге Нодельман [5] сказал, что взаимосвязь детей с картинками в книге существует с тех пор, как в Европе и Америке в девятнадцатом веке появилась тенденция к ярким цветным иллюстрациям. Это происходит потому, что изображения представляют собой концентрированные версии аспектов физической реальности; состоят из цвета, текстуры, формы и линии. Таким образом, иллюстрации не только привлекают и поддерживают интерес детей к книге, но также помогают им прояснить смысл текста книги. В детской книге иллюстрации не столько повторяют смысл текста, но и могут придать рассказу более глубокий смысл, даже противоречить тексту, обогатить или исказить рассказ. Текст и изображения находятся во взаимосвязи, а также дополняют друг друга в силу своих различий. Это происходит потому, что текст и изображение, работая вместе, могут передавать разные виды информации. Вот почему важно создавать иллюстрации, которые будут не только комментировать текст, но и рассказывать свою собственную историю.

Дети реагируют на жесты персонажей, чтобы понять картинку, а также то, как персонажи взаимодействуют с окружающей средой. Более того, форма и текстура объекта могут заставить нас обратить внимание на другой объект на изображении. Иногда контраст форм также заставляет меньшее изображение выделяться больше,

чем более крупный объект рядом с ним. Это также относится и к отсутствию фона, что привлекает больше внимания к действиям персонажей, а не к их отношению к месту действия [7].

В качестве визуального представления двумерное пространство поверхности бумаги может стать трехмерным пространством или пространством изображаемой сцены. Применяя многоплановость в сценах, иллюстрированная книга может придать разный вес и значение разным частям изображений. Этих приемов можно достичь путем создания иллюзии освещения, размещения персонажей и изменения ракурсов, что может привлечь внимание к определенным аспектам того, что зрители видят на сцене. Например, чтобы сделать персонажа важным, его можно разместить на переднем плане. Манипулируя аспектом освещения, можно добиться также различных эмоций и настроения. Например, напряженную сцену можно создать за счет контраста более темного и яркого света рядом друг с другом. И, наоборот, мягкие, приглушенные тона освещения дают спокойную, слегка грустную, атмосферу в иллюстрации.

Фольклор был одним из методов познания детьми своей культуры. Хотя моральные истории долговечны и могут быть адаптированы к новому времени, некоторые их элементы могут больше не подходить, особенно для детей. Таким образом, необходимо создать метод адаптации, чтобы сформировать новую версию детского фольклора. В результате анализа обнаружено, что существуют способы сделать фольклорную адаптацию максимально дружелюбной к детям. Неуместные элементы, такие как жестокое наказание, гендерный вопрос и другие консервативные нормы, способствующие неравенству, могут быть устранены, не уменьшая позитивного послания и сути его первоначальной истории.

Существуют несколько методов создания современной адаптации фольклора для детей:

- Создание персонажа, который может легко найти общий язык с детьми. Это можно сделать, подчеркнув их жесты и выражение лица, чтобы помочь объяснить сюжет и историю, особенно для более сложных фольклорных произведений.

- Еще один метод визуального повествования - создание в каждой сцене иллюзии трехмерной сцены. Этого можно добиться, разместив персонажей и другие визуальные элементы на переднем, среднем и заднем плане в соответствии с сюжетом и настроением.

- Упрощение сюжета и рассказа в соответствии с уровнем чтения детей. Сюда входит корректировка количества текста и пропорций между текстом и иллюстрацией.

Таким образом, помимо смыслового обогащения визуального и текстового аспекта в детской книге, фольклор также помогает передавать детской читательской аудитории многовековые знания народа и общечеловеческие моральные и этические ценности.

Список использованной литературы.

1.A. Dundes, S.J. Bronner, *The Meaning of Folklore: The Analytical Essays of Alan Dundes*, Utah State University, 2007.

2.J. Zipes, *Why fairy tales stick: the evolution and relevance of a genre*, Routledge, 2006.

3.V.A. Rosenberg, M.E. Brown, *Encyclopedia of folklore and literature*, ABC-CLIO, 1998. 5-3

4.L.R. Sipe, *How Picture Books Work: A Semiotically Framed Theory of Text-*

Picture Relationships, *Children's Literature in Education*, 1998, pp.97-108.

5.P. Nodelman, *Words about pictures: the narrative art of children's picture books*, 1st ed, University of Georgia Press, 2013. 11-7

6.M. Salisbury, M. Styles, *Children's picturebooks: the art of visual storytelling*, 2012. 12-8

7.M. Bang, *Picture this: how pictures work*, 2016. 13-9